

Paremia. Boletín de Investigaciones Paremiológicas, dirigida por Julia Sevilla. Madrid: Asociación Cultural Independiente, 1993, 150 pp.

Ante la ausencia de publicaciones periódicas españolas dedicadas exclusivamente a las fórmulas sapienciales, tales como el refrán, el proverbio, la máxima, el aforismo..., nace *Paremia*, un boletín cuyo objetivo primordial será estudiar los refranes y los demás enunciados sentenciosos; de ahí que Julia Sevilla haya considerado que la denominación más adecuada para esta publicación sea *paremia*, el archilexema que designa a todos los miembros del universo proverbial.

En este boletín tienen cabida todas las investigaciones relativas a las unidades paremiológicas, tanto españolas como de otras lenguas, ya que *Paremia*, además de querer contribuir a conservar estas joyas lingüísticas, desea poner en contacto a quienes se muestran interesados por este tipo de enunciados: paremiólogos, paremiógrafos, filólogos en general, hispanistas, romanistas, etnólogos, traductores, etc.

El primer número se inicia con una entrevista realizada por Julia Sevilla a Joaquín Calvo-Sotelo, a la que siguen una serie de artículos acerca de diversos aspectos paremiológicos: Valentín García Yebra, en la primera parte de su artículo, reflexiona sobre el interés que, desde muy antiguo, ha despertado el mundo de los enunciados sentenciosos y sobre el hecho de que «los refranes han sido consustanciales a todas las literaturas europeas» (p. 12); en la segunda parte, el ilustre académico nos presenta la obra de Julia Sevilla *Hacia una aproximación conceptual de las paremias francesas y españolas*, libro del que surgirá la idea por parte de su autora de crear una revista sobre las paremias. El polifacético Jesús Cantera Ortiz de Urbina recoge todos los pasajes bíblicos (Antiguo y Nuevo Testamento) en que aparecen las palabras *paremia*, *proverbio* y *parábola*, así en el texto hebreo masorético como en la versión griega de *Septuaginta* y en el texto latino de *La Vulgata*. Ángel Iglesias centra su estudio en el *blasón popular*, que «abarca cualquier forma de atribución proverbializada de hechos o dichos» aplicados a los habitantes y a los productos de una localidad, región o país (p. 30). Esther

Forgas Berdet trata de poner de manifiesto la validez del fenómeno paremiológico como dato cultural recopilando, clasificando, ordenando y decodificando los refranes castellanos relativos al ciclo cultural de la viña y el vino. Mario García-Page estudia cómo se ha producido el engastamiento de los refranes y proverbios en la poesía de Gloria Fuertes. Amalia Rodríguez Somolinos aborda, desde un punto de vista lingüístico, los arcaísmos sintácticos de los proverbios franceses. M^a del Pilar Blanco García presenta un ameno artículo sobre las paremias provenzales referentes a la lluvia. Mari Carmen Barrodo Belmar analiza, desde el plano semiótico, los proverbios italianos en cuyo enunciado figura un nombre de número. M^a Purificación Vila nos acerca a las paremias inglesas relacionadas con el mundo científico-técnico. Petra Pardo, Amadou Ndiaye y Hussein Bouzalmante optan por la vía de la traducción paremiológica con la selección de 30 paremias españolas con sus correspondencias en francés, árabe y wolof. Julia Sevilla Muñoz realiza una labor paremiográfica al extraer las 485 paremias francesas que Hernán Núñez incluyó en su refranero publicado en 1555. Mercedes Burrel Arguis, por un lado, examina algunas obras paremiológicas y paremiográficas rusas y, por otro, define dos tipos de enunciados proverbiales rusos y busca su correspondencia conceptual castellana. Paloma Chico Ortega presenta brevemente los estudios, las tendencias actuales y los repertorios más sobresalientes del campo paremiológico italiano. Cierra el boletín las reseñas de una Tesis Doctoral y de libros dedicados a las paremias y la noticia de un coloquio sobre los refranes.

Todos aquellos amantes de la sabiduría popular que deseen recabar más información sobre *Paremia*, pueden escribir a: *Paremia* (Julia Sevilla). C/Vandergoten, 8-2^oF. 28014 Madrid.

ARLETTE VÉGLIA

FERRATÉ, Joan: *Llegir Ausiàs March*. Barcelona, Quaderns Crema, 1992, 227 pp.

Un libro que se presenta bajo el título de *Llegir Ausiàs March* puede contener una invitación o un reto, y en cualquier caso pone de manifiesto que la lectura del poeta valenciano no es tarea sencilla y que conviene que una mano experta conduzca nuestros primeros pasos por el, a veces, resbaladizo mundo de sus versos. Pero tampoco debemos pensar que se trata de un libro exclusivamente para quienes quieran acceder por primera vez a la obra de Ausias March. El estudio de J. Ferraté es válido también para los especialistas por lo innovador de algunas de sus interpretaciones y por la puesta en práctica de un método distinto para acercarse a la obra del valenciano.

El libro se inicia con una introducción en que el autor deja claros los presupuestos de que parte. En primer lugar, acepta por completo la ordenación que estableció A. Pagès para la obra poética de Ausias March; ordenación cuya validez tratará de ir demostrando a medida que nos ofrezca su lectura de los poemas. Sobre esta base, J. Ferraté hace referencia a un trabajo suyo anterior en que estableció doce secciones para la poesía de Ausias March (estudio inicial a su edición de *Poesía* de Ausias March. Barcelona, Edicions 62 i «La Caixa», 1979). Según este autor, cada una de las secciones está dotada de unidad e independencia, con caracteres formales y temáticos propios. El objetivo del presente estudio es, por tanto, la aplicación de estos postulados teóricos a la